

Приложение 1 к РПД Перевод бизнес-текстов
45.03.02 Лингвистика
Направленность (профиль) Перевод и переводоведение
Форма обучения – очная
Год набора – 2023

МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ
ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

1.	Кафедра	Иностранных языков
2.	Направление подготовки	45.03.02 Лингвистика
3.	Направленность (профиль)	Перевод и переводоведение
4.	Дисциплина (модуль)	Перевод бизнес-текстов
5.	Форма обучения	очная
6.	Год набора	2023

1. Методические рекомендации

1.1 Методические рекомендации по подготовке к лабораторным занятиям

В ходе подготовки к лабораторным занятиям следует изучить основную и дополнительную литературу, учесть рекомендации преподавателя и требования рабочей программы.

Можно подготовить свой конспект ответов по рассматриваемой тематике, подготовить тезисы для выступлений по всем учебным вопросам, выносимым на занятие. Следует продумать примеры с целью обеспечения тесной связи изучаемой теории с реальной практикой. Можно дополнить список рекомендованной литературы современными источниками, не представленными в списке рекомендованной литературы.

1.2 Методические рекомендации по подготовке к сдаче экзамена

Для подготовки к экзамену по дисциплине, обучающемуся необходимо повторить лексику и устойчивые выражения по всем указанным темам и быть готовым переводить бизнес тексты как письменно, так и устно.

II. Планы практических занятий

Тема 1.

Оформление делового письма.

Базовые требования к бланкам деловых писем.

Вопросы для самоконтроля:

выполнение письменного и устного перевода всех упражнений из учебника по переводу деловых писем и адресов.

Литература: [1, с.5-17]

Тема 2.

Простые коммерческие письма.

Язык и стиль официальных писем.

Вопросы для самоконтроля:

выполнение письменного и устного перевода всех упражнений из учебника по переводу простых коммерческих писем

Литература: [1, с.18-25]

Тема 3.

Коммерческие предложения.

Персонифицированные/ неперсонифицированные коммерческие предложения. Функции коммерческих предложений. Стандартная структура коммерческих предложений.

Вопросы для самоконтроля:

выполнение письменного и устного перевода всех упражнений из учебника по переводу коммерческих предложений

Литература: [1, с.38-48]

Тема 4.

Заказы.

Государственные, муниципальные и коммерческие заказы.

Вопросы для самоконтроля

выполнение письменного и устного перевода всех упражнений из учебника по переводу заказов

Литература: [1, с.49-60]

Тема 5.

Контракты.

Виды контрактов. Международный контракт (международный коммерческий договор, международный коммерческий контракт, внешнеэкономическая сделка).

Вопросы для самоконтроля

выполнение письменного и устного перевода всех упражнений из учебника по переводу договоров

Литература: [1, с.61-78]

Тема 6.

Претензии и рекламации.

Порядок предъявления рекламаций. Требования к оформлению.

Вопросы для самоконтроля:

выполнение письменного и устного перевода всех упражнений из учебника по переводу претензий и рекламаций

Литература: [1, с.79-111]

Тема 7.

Документы по морскому страхованию.

Классификация морского страхования: формы и виды морского страхования.

Вопросы для самоконтроля:

выполнение письменного и устного перевода всех упражнений из учебника по страхованию

Литература: [1, с.112-123]

Тема 8.

Формы платежа.

Виды платежей. Платежные документы.

Вопросы для самоконтроля:

выполнение письменного и устного перевода всех упражнений из учебника по переводу платёжных документов

Литература: [1, с.124-142]

Тема 9.

Документы совместного предприятия.

Этапы создания совместного предприятия.

Вопросы для самоконтроля:

выполнение письменного и устного перевода всех упражнений из учебника по переводу документов

Литература: [1, с.143-156]

Тема 10.

Договор купли-продажи.

Существенные условия. Виды договоров купли-продажи.

Вопросы для самоконтроля:

выполнение письменного и устного перевода всех упражнений из учебника по переводу договоров

Литература: [1, с.157-163]